

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОДЕЙСТВИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И
ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ *)

*) Вступило в силу 11 ноября 2001 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, желая создать благоприятные условия для увеличения инвестиций инвесторов одного государства на территории другого государства, сознавая, что содействие осуществлению и взаимная защита этих инвестиций в соответствии с этим международным договором будет способствовать развитию деловой инициативы и процветанию в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

1. "Инвестор" означает:

В отношении Республики Беларусь:

а) физические лица, которые в соответствии с законодательством Республики Беларусь являются гражданами Республики Беларусь и которые осуществляют инвестиции на территории Кыргызской Республики;

б) юридические лица, включая предприятия, хозяйственные ассоциации и другие союзы либо организации, соответствующим образом созданные или учрежденные согласно законодательству Республики Беларусь, которые имеют свое местонахождение, а также осуществляют фактическую экономическую деятельность на территории Республики Беларусь и которые осуществляют инвестиции на территории Кыргызской Республики.

В отношении Кыргызской Республики:

а) физические лица, которые в соответствии с законодательством Кыргызской Республики являются гражданами Кыргызской Республики и которые осуществляют инвестиции на территории Республики Беларусь;

б) юридические лица, соответствующим образом созданные или учрежденные согласно законодательству Кыргызской Республики, которые имеют свое местонахождение, а также осуществляют фактическую экономическую деятельность на территории Кыргызской Республики и которые осуществляют инвестиции на территории Республики Беларусь.

2. "Инвестиции" означает любой вид имущества, которое является собственностью физического или юридического лица одной Договаривающейся Стороны, которое вкладывается на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны и включает, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и любые другие имущественные права, такие, как ипотека, право удержания имущества, залог;

б) акции, доли, облигации и любые другие формы участия в юридических лицах;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, которые имеют какую-либо экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, включая деловую репутацию (гудвилл), авторские права, патенты, товарные знаки, промышленные образцы, технологические процессы, фирменные наименования и ноу-хау;

д) права на осуществление экономической деятельности, включая права на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов, а также все другие права, которые предоставляются законодательством, договорами или решением компетентного органа в соответствии с законодательством.

Любое изменение формы, в которой инвестируется имущество, не затрагивает его характера как инвестиций; и термин "инвестиции" включает все инвестиции независимо от того, когда они были осуществлены согласно статье 12 этого Соглашения - до или после вступления в силу этого Соглашения.

3. "Доходы" означает суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций, и, в частности, но не исключительно, включает прибыль, проценты, дивиденды, платежи в счет роялти и другие вознаграждения аналогичного характера.

4. "Законодательство" в отношении любой Договаривающейся Стороны означает законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

5. "Территория" означает территорию соответствующего государства, на которой это государство осуществляет суверенные права или в юрисдикции которого она находится в соответствии с международным правом.

6. "Реквизиция" означает отчуждение властями одной Договаривающейся Стороны части либо всех инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны в государственных или общественных интересах и в смысле данного Соглашения не рассматривается как санкция за нарушение законодательства.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать осуществлению и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и будет допускать такие инвестиции согласно ее законодательству.

2. Инвестициям инвесторов каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная и безусловная правовая защита на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями на своей территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов своих собственных инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что

касается управления, поддержания, использования или распоряжения их инвестициями, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Режим, предусмотренный вышеизложенными пунктами 1 и 2, будет применяться к положениям статей 1-11 настоящего Соглашения.

Статья 4

Исключения

1. Положения настоящего Соглашения относительно предоставления режима, не менее благоприятного, чем тот, который предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, не должны истолковываться как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любых режимов, преференций или привилегий, вытекающих из:

а) любого существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенного или экономического союза, или иной подобной региональной организации, стороной которых является или может стать в будущем одна из Договаривающихся Сторон, или

б) любого международного договора или договоренности, относящегося полностью или главным образом к налогообложению, или любых внутренних законодательных актов по этим вопросам.

Статья 5

Возмещение убытков

1. Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, имевших место на территории другой Договаривающейся Стороны, другой Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который другая Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам одной из

Договаривающихся Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут на территории другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие:

- а) реквизиции их собственности силами или властями последней; или
- б) уничтожения их собственности силами или властями последней, при том, что это не было вызвано необходимостью положения, предоставляются последней Договаривающейся Стороной возмещение или компенсация, которые в любом случае будут безотлагательными, адекватными и эффективными. Причитающиеся в этой связи платежи могут переводиться без ограничений.

Статья 6

Реквизиция и компенсация

Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат реквизиции, национализации, экспроприации или другим мерам, действие которых эквивалентно реквизиции (далее - реквизиция), иначе как в общественных интересах в установленном законодательством порядке, на недискриминационной основе и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации. Эта компенсация составляет рыночную стоимость реквизированных инвестиций непосредственно перед осуществлением реквизиции, выплачивается в течение трех месяцев в валюте, в которой инвестиции были первоначально осуществлены, должна быть эффективно осуществимой и может переводиться без ограничений. Инвестор, который потерпел убытки, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей реквизицию, на оперативное рассмотрение дела и анализ оценки соответствующих инвестиций согласно принципам, изложенным в данном пункте, судебной или другой независимой полномочной инстанцией этой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Свободный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвестору другой Договаривающейся Стороны после уплаты им соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод платежей, связанных с инвестициями инвесторов другой Договаривающейся Стороны, в частности:

- а) доходов, как это определено в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения;

б) платежей в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;

в) платежей, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;

г) дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;

д) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост стоимости;

е) компенсации, предусмотренной статьями 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Переводы будут осуществляться без задержек в той конвертируемой валюте, в которой инвестиции были первоначально осуществлены, либо в любой другой конвертируемой валюте по договоренности между соответствующими инвестором и Договаривающейся Стороной. Если инвестор не согласился на иное, перевод будет осуществлен по действующему на дату перевода обменному курсу согласно действующему законодательству Договаривающейся Стороны о валютном регулировании.

Статья 8

Суброгация

В случае, когда одна из Договаривающихся Сторон предоставила какую-либо финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении инвестиций, осуществленных одним из ее инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя должна признать права первой Договаривающейся Стороны на основании принципа суброгации прав инвестора, если первая Договаривающаяся Сторона произвела платежи согласно этой гарантии.

Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. В целях разрешения споров, касающихся инвестиций, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны и без ущерба для содержания статьи 10 настоящего Соглашения ("Споры между Договаривающимися Сторонами") будут проводиться консультации между сторонами в споре для его разрешения дружелюбным

способом.

2. Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с даты подачи заявления об урегулировании спора, инвестор имеет право передать спор для разрешения по своему выбору в:

а) компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции; или

б) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (с учетом соответствующих положений там, где они могут применяться, Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 г. в Вашингтоне, а также дополнительного органа осуществления примирения, арбитража и выяснения обстоятельств дела); или

в) арбитражный суд "ad hoc", который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан и действовать согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву.

3. Настоящим каждая Договаривающаяся Сторона выражает свое согласие на передачу инвестиционного спора на международное арбитражное рассмотрение.

4. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенный убыток.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна пытаться разрешить по дипломатическим каналам спор, вынесенный на арбитражное рассмотрение Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, за исключением случаев, когда другая Договаривающаяся Сторона не подчиняется решению, вынесенному арбитражным судом.

Статья 10

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения должны разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут прийти к согласию в течение двенадцати месяцев с момента возникновения спора между ними, спор должен быть передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в арбитражный суд, состоящий из трех членов.

Каждая из Договаривающихся Сторон должна назначить по одному арбитру, а эти два арбитра выберут председателя суда, который должен быть гражданином третьего государства.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначила своего арбитра и не ответила на предложение другой Договаривающейся Стороны сделать такое назначение в течение двух месяцев, то арбитр должен быть назначен по просьбе последней Договаривающейся Стороны Председателем Международного суда.

4. Если оба арбитра не могут прийти к соглашению по поводу выбора председателя суда в течение двух месяцев с момента их назначения, председатель суда должен назначаться по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного суда.

5. Если в случаях, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного суда не может выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено Вице-Председателем, если же последний также не может этого сделать или же он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено следующим по старшинству членом Международного суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон. Назначение председателя суда должно состояться в течение трех месяцев с момента обращения в Международный суд.

6. Арбитражный суд, учреждаемый согласно этой статье, принимает решения большинством голосов. Эти решения окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве; расходы председателя суда, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве, и расходы, связанные с рассмотрением спора, которые будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 11

Применение других правил

Если внутреннее законодательство одной из Договаривающихся Сторон или существующие либо согласованные впоследствии в дополнение к данному Соглашению между Договаривающимися Сторонами обязательства в соответствии с международным правом содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, эти правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части и постольку, в какой и поскольку они более благоприятны.

Статья 12

Инвестиции, осуществленные до вступления в силу настоящего Соглашения

Данное Соглашение распространяется также на инвестиции, которые вложены на территории другой Договаривающейся Стороны и осуществлены инвесторами в соответствии с законодательством другой Договаривающейся Стороны до вступления в силу данного Соглашения.

Статья 13

Вступление в силу

Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении тридцати дней с даты поступления последнего из двух вышеупомянутых уведомлений.

Статья 14

Срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Действие настоящего Соглашения продлевается на очередной десятилетний период, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. При этом в отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-12, касающиеся таких инвестиций, будут оставаться в силе в течение десяти лет, считая с даты прекращения действия данного Соглашения.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г.Минске 30 марта 1999 г. на белорусском, кыргызском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными и имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на русском языке.